

1. Record Nr.	UNINA9910823749703321
Autore	Ramsay Raylene L.
Titolo	The literatures of the French Pacific : reconfiguring hybridity : the case of Kanaky-New Caledonia // Raylene Ramsay [[electronic resource]]
Pubbl/distr/stampa	Liverpool : , : Liverpool University Press, , 2014
ISBN	1-78138-588-2 1-78138-722-2
Descrizione fisica	1 online resource (xi, 384 pages) : digital, PDF file(s)
Collana	Contemporary French and francophone cultures ; ; 32
Disciplina	840.93552
Soggetti	Pacific Island literature (French) - History and criticism Cultural fusion in literature New Caledonia Literatures
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Title from publisher's bibliographic system (viewed on 05 Jun 2017).
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (pages 353-372) and index.
Nota di contenuto	Behind the accounts of the first encounter and the tales of oral tradition: reading Kanak-New Caledonian texts as palimpsest -- Writing (in) the language(s) of the other: translation as third space -- Histories of exile and home: strategic hybridity -- Locating the first man in the (hi)stories of Kanaky: internal Kanak hybridities -- The paradoxical pathways of the first Kanak woman writer: Dewe Gorode's Parti Pris of indigeneity -- The hybrid within: the first Kanak novel, L'Epave [The Wreck], and the cannibal ogre -- Cross-cultural readings of 'Le Maitre de Kone' [The Master of Kone]: intertextuality as hybridity -- Writing Metissage in New Caledonian non-Kanak literatures: from colonial to postcolonial hybridities -- A multicultural future (Destin Commun) for New Caledonia?: from Metissage to hybridities -- Summing up.
Sommario/riassunto	Hybridity theory, the creative dissemination and restless to-and-fro of Homi Bhabha's Third Space or of Stuart Hall's politics of difference, for example, has opened up understandings of what may be produced in the spaces of cultural contact. This book argues that the particularity of the forms of mixing in the literatures of the French Pacific country of New Caledonia contest and complexify the characterisations of hybrid cultural exchange. From the accounts of European discovery by the first

explorers and translations of the stories of oral tradition, to the writings of settler, deportee, convict, indentured labourer and their descendants, and contemporary indigenous (Kanak) literatures, these texts inscribe Oceanian or Pacific difference within and against colonial contexts. In a context of present strategic positioning around a unique postcolonial proposal of common destiny, however, mutual cultural transformation is not unbounded. The local cannot escape coexistence with the global, yet Oceanian literatures maintain and foreground a powerful sense of ancestral origins, of an original engendering. The spiral going forward continually remembers and cycles back distinctively to an enduring core. In their turn, the Pacific stories of unjust deportation or heroic settlement are founded on exile and loss. On the other hand, both the desire for, and fears of, cultural return reflected in such hybrid literary figures as Dewe Gorode's graveyard of ancestral canoes and Pierre Gope's chefferie internally corrupted in response to the solicitations of Western commodity culture, or Claudine Jacques' lizard of irrational violence, will need to be addressed in any working out of a common destiny for Kanaky-New Caledonia.

---